

Мякотникова Светлана Юрьевна

К ПРОБЛЕМЕ ФОНЕТИЧЕСКИХ РАЗЛИЧИЙ АМЕРИКАНСКОГО И БРИТАНСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ

В исследовании представлен ретроспективный взгляд американских лингвистов и мнение российских американистов о проблеме фонетических различий между американским и британским вариантами английского языка. Описываются отличительные черты американского произношения. Определяется понятие феномена американского акцента, который включает такие аспекты, как интонация, ударение, звуки и их соединение в слове и предложении. Делаются выводы об отличительных особенностях артикуляционной базы американского варианта.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/35.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 1. С. 123-126. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

13. Санников В. З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Школа «Языки русской культуры», 1999. 544 с.
14. Сидоров Е. В. Онтология дискурса. М.: ЛКИ, 2008. 228 с.
15. СМИ: в Минобороны позитивно оценили идею Дня вежливых людей [Электронный ресурс]. URL: <http://tass.ru/politika/1483596> (дата обращения: 26.01.2017).
16. Туркова К. Словарь перемен. Какими словами и мемами обогатился наш язык после Евромайдана [Электронный ресурс]. URL: <http://reporter.vesti-ukr.com/art/y2014/n41/11145-slovar-peremen.html> (дата обращения: 26.01.2017).
17. Хейзинга Й. Homo Ludens. Статьи по истории культуры. М.: Прогресс-Традиция, 1997. 416 с.
18. Шаховский В. И. Лингвистическая теория эмоций. М.: Гнозис, 2008. 414 с.
19. Aviation Week & Space Technology. 2015. February 16/March 01. 123 p.
20. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/mission> (дата обращения: 16.02.2017).

THE FEATURES OF LANGUAGE PLAY FUNCTIONING IN MILITARY ADVERTISING

Murog Irina Aleksandrovna

Military University of the Ministry of Defence of the Russian Federation, Moscow
welkin2005@yandex.ru

The article discusses the features of language play functioning in the advertising texts of military orientation. Formulating the definition of language play as a kind of linguistic and creative activity, the author actualizes the importance of the use of techniques of language play in the creation of advertising texts of military orientation and focuses on the insufficiency of the study of this phenomenon. The paper describes various approaches to revealing the functions of language play. Having considered the examples of Russian and American military advertising, the author comes to the conclusion on the legality of the selection of destructive functions, along with well-known functions of language play.

Key words and phrases: military advertising; advertising text; language game; persuasive features; mass communication.

УДК 81'342.3

В исследовании представлен ретроспективный взгляд американских лингвистов и мнение российских американистов о проблеме фонетических различий между американским и британским вариантами английского языка. Описываются отличительные черты американского произношения. Определяется понятие феномена американского акцента, который включает такие аспекты, как интонация, ударение, звуки и их соединение в слове и предложении. Делаются выводы об отличительных особенностях артикуляционной базы американского варианта.

Ключевые слова и фразы: американский вариант английского языка; американское произношение; артикуляционная база американского английского; произносительный стиль.

Мякотникова Светлана Юрьевна, к. филол. н.

Пермский научный исследовательский политехнический университет
myakotnikova@yandex.ru

К ПРОБЛЕМЕ ФОНЕТИЧЕСКИХ РАЗЛИЧИЙ АМЕРИКАНСКОГО И БРИТАНСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ

Проблема фонетических различий между американским (АЕ) и британским (ВЕ) вариантами английского языка интересовала американских лингвистов с начала XX века. Первыми среди тех, кто исследовал особенности звучания американского английского, были Д. Крэпп [13], Д. Марш [16], Г. Менкен [18], Р. Меннер [19]. Позже этой проблемой заинтересовались А. Бронштейн [8], А. Гимсон [11], Г. Курат [14], Дж. Уэллс [20], а также российские лингвисты Т. М. Беляева и И. А. Потапова [2], Г. П. Торсуев [4], А. Д. Швейцер [6], Д. А. Шахбагова [5] и другие.

Дж. Уэллс предлагает считать 1750 г. той вехой, после которой язык-предок американского и британского английского перестал существовать; произошло разделение его на два варианта. Поздние инновации в каждом из вариантов имели очень ограниченное или не имели никакого влияния друг на друга в силу географической отдаленности [20, p. 211].

В 1925 г. Дж. Ф. Крэпп писал, что для британцев американская речь звучит как монотонная, нерешительная и медлительная. Американцы же воспринимают британскую речь как резкую, взрывную и манерную [13].

Американские лингвисты замечали много неуловимых и незначительных различий между двумя вариантами английского языка. Их совокупность делала эти различия заметными. Главные отличительные черты, по их мнению, были «назальность» американской речи [Ibidem], тенденция произносить все гласные звуки как нейтральный [ə], «рокошущий» звук [r], опущение некоторых согласных при произношении и интонация [19].

Г. Менкен объяснял «назальность» американского английского более сухим климатом и быстрой сменой температур. Они, по его мнению, привели к утолщению мембран, и это повлияло на «ровность» американской речи, тенденцию произносить каждый отдельный слог с особой тщательностью [17].

На манеру американцев тщательно выговаривать все звуки обращали внимание и другие лингвисты. Ф. Х. Визетелли, в частности, писал, что американский акцент резкий и немзыкальный, но в нем произносятся все звуки [7].

Д. П. Марш (G. P. Marsh) в своей работе “Lectures on the English Language” также дал объяснение тому, почему американец произносит шесть слогов там, где англичанин едва ли выговорит четыре. Он предположил, что, с одной стороны, американцы находятся под влиянием правописания слов, когда их произносят, так как они много читают. Другую причину он видел в географическом положении Америки, которая находится в более южном, по сравнению с Британией, климате. Он считал, что артикуляция народов, живущих в южных широтах, гораздо более отчетливая; южане делают ударение на конечных слогах, а это помогает отчетливо произносить их в словах [16].

В начале XX века Г. Менкен писал о дальнейшем расхождении британского и американского вариантов, которое неизбежно, по его мнению, должно было привести к «фонетическому угасанию» обоих языков. Незначительные различия, которые присутствовали в языках на тот момент, в будущем должны были стать серьезными препятствиями к взаимному пониманию двух наций [18, p. 22].

К счастью, этому предсказанию не суждено было сбыться. Несмотря на фонетические, лексические и грамматические особенности каждого из вариантов, американцы и британцы прекрасно понимают друг друга. Однако будет полезно познакомиться со взглядами современных российских и зарубежных лингвистов на проблему фонетических различий американского и британского произношения в целом.

Г. П. Торсуев понимает произношение, звуковой строй языка как все языковые средства выражения значений в речи и характерные способы их использования в речевом общении. Иными словами, произношение – это интонация, ударение, членораздельные звуки данного языка, их связи, соединения в слове и предложении [4].

Среди отличительных черт американского произношения американские и российские лингвисты называют замедленное протяжное произношение гласных ударных слогов главным образом в конце синтагм (*American drawl*); носовой оттенок произношения некоторых гласных звуков перед и после носовых согласных (*nasal twang*); картавость (*western burr*); произношение звука /r/ (*rhhotacism*); особенное произношение некоторых гласных и согласных звуков (*yod dropping* и *t-voicing*); изменение ударения; разницу в артикуляции гласных и согласных звуков [2; 5; 20].

Гласные. Изменения в произношении гласных звуков в *AE* стали происходить в XVII-XVIII вв. и укрепились к концу XIX в. У. Лабов предположил, что все началось из-за того, что звук /a/ стали произносить по-особенному, продвигая язык вперед и вверх. Со временем это привело к «движению» всей системы американских гласных: центральные гласные становились более задними, задние продвигались вперед, гласные низкого подъема поднимались. У. Лабов называет это явление «сдвигом гласных северных городов» («Northern Cities Shift») [15].

Американские лингвисты отмечают слияние /ɒ/, /ɑ:/ и /ɔ:/. Ударный гласный в таких словах, как *cod*, *calm* и *cause* в *GA*, произносительном стандарте американского варианта, будет произноситься одинаково /ɑ:/ [11, p. 84].

BE	AE	Примеры
ɒ	ɑ:	<i>not, hot, block, honest, box</i>
ɔ:	ɑ:	<i>walk, thought, author, law</i>
ə	ɑ:	<i>pentagon, phenomenon</i>

Гласная /ɒ/ стала гласной /ɑ:/ вследствие фонологических феноменов слияния и разделения. При слиянии звуки, которые раньше произносились по-разному, начинают произноситься одинаково, а при разделении один звук приобретает разное звучание в зависимости от фонетического окружения [12, p. 5].

Вследствие слияния («father-bother» merger) гласная /ɒ/ сначала стала долгой, а потом потеряла округлость. Округлость, а не долгота является той характеристикой, которая отличает произношение /ɒ/ и /ɑ:/. Разделение («dot-cloth» split) привело сначала к удлинению гласной: /ɑ/ стала /ɑ:/, а затем к повышению ее подъема /ɔ:/. В некоторых случаях происходит частичное совпадение этих двух явлений, и тогда имеет место разное произношение одних и тех же слов, например *loft* [lɔ:ft] и [lɑ:ft], *chocolate* [tʃɔ:klət] и [tʃɑ:klət] [Ibidem].

В *AE* гласная /ɑ:/ произносится как /æ/, например, *class*, *ask*, *aunt*, *half*, *example*, *bath*. В 1770-1780 годах в южном диалекте английского языка, который позже лег в основу *RP* (британского произносительного стандарта), начали происходить изменения с /æ/, полуоткрытой неокругленной гласной переднего ряда. Сначала она стала долгой /æ:/, а потом открытой неокругленной гласной заднего подъема /ɑ:/. Изменения не затронули *AE* [12; 14].

В *AE* гласные часто имеют носовой оттенок при произношении (*nasal twang*), то есть при произнесении гласной воздух проходит через нос и рот одновременно. Назальность является отличительной чертой *AE*, хотя, по мнению Д. Кристалла, носовой оттенок можно услышать и в *BE* [10, p. 308].

BE	AE	Примеры
[ka:nt]	[kæ(n)t]	<i>can't</i>
[da:ns]	[dæ(n)s]	<i>dance</i>

Согласные. В начале XX века в обоих вариантах английского языка произошло опущение звука /j/ при произношении /u:/ (yod dropping), однако в *AE* это правило получило большее количество применений. В группах /tj/, /dj/, /nj/ второй звук не произносится: *student* /stu:dnt/, *new* /nu:/, *duty* /'du:ti/ [20].

Другой типичной чертой американского английского является разное произношение звука *t*. Во-первых, она произносится с придыханием, когда стоит в начале или середине слова, или в ударном слоге. Во-вторых, происходит озвончение звука /t/ в интервокальной позиции и положении между гласным и сонантом (t-voicing). Звук /t/ произносится легким касанием языка альвеол (flapping), озвончается и произносится как /d/ и /r/: *letter* /'ledə/, *little* /lɪdl/, *writer* /'raɪdə/. Также /t/ может заменяться гортанной смычкой (glottal stop), например, в таких словах, как *continent* (t+гласная+n) [к.л:n?mznt]. В словах после ударной гласной, за которой следует комбинация *nt*, звук /t/ просто исчезает, например, *winter* [wɪnz]. Это произношение ненормативное, но довольно распространенное [2; 5; 12, 20].

Раскатистое произношение звука /r/ (по-другому: «ротацизм», /r/-окрашивание, ретрофлексное /r/, поствокальное /r/) характерно для *AE* не только перед гласными, как в британском произносительном стандарте *RP*, но и перед согласными и в конце слова. При его артикуляции кончик языка оттянут и загнут назад. При этом вся спинка языка также оттянута назад, создавая характерное невнятное звучание американской речи [1]. Акцентное произношение /r/ можно услышать в следующих словах: *York, quarter, four, born, door, water, later, hers, heard, hurt, university, were, birth, thirty, ear, nearly, air, where* [12, p. 3].

В Америку раскатистое /r/ было привезено британскими переселенцами. Документально подтверждено, что до 1776 г. разницы между американским и британским акцентами не существовало. Но постепенно, с введением британского произносительного стандарта *RP*, происходило выпадение /r/ в положении между гласным и согласным и в конце слова. Изменения коснулись высшего общества в Великобритании; позже это произношение перенял и средний класс. В Америке «без-эрный» акцент имеют Нью-Йорк и Новая Англия в силу их прошлых крепких связей с британцами [Ibidem].

Ударение. Различия, связанные с ударением, не являются столь отличительными между *AE* и *BE*, но имеют свои особенности.

Вторжение в Британию Вильгельма Завоевателя в 1066 г. привело к наводнению английского языка французскими словами. Эти заимствования были адаптированы позже и американским вариантом, но несколько иначе по сравнению с британским.

Во-первых, часть слов, которые имеют ударение на первый слог в *BE*, произносятся с ударением на второй слог в *AE*, например *adult, baton, beret, bidet, brochure, buffet, caf'e, chalet, chauffeur, clich'e, coup'e, debris, debut, d'ecor*. И наоборот, есть слова, которые в *AE* имеют ударение на первом слоге, а в *BE* – на последнем, например *address, cigarette, magazine* [Ibidem, p. 11].

Во-вторых, большинство двусложных глаголов на *-ate*, у которых ударным является второй слог в *BE*, в *AE* имеют ударение на первом слоге, например *dictate, donate, locate, migrate, placate, pulsate, rotate*.

В-третьих, между двумя вариантами существуют отличия в произношении суффиксов *-ary, -ory, -berry, -tony*. В *AE* доминирует тенденция произносить все слоги, в том числе и безударные. В *BE* нейтральная [ə] часто просто не произносится [Ibidem].

Интонация и артикуляция. Анна Кук (Ann Cook) в книге «American Accent Training», описывая артикуляцию *AE*, обращает внимание на отсутствие активности движения губ при выраженной активности языка. Американское произношение ассоциируется с джазовым музыкальным жанром: утрированная музыкальность, сильная и характерная интонация, объединение слов в звуковые группы и их удлинение, ступенчатая интонация при произнесении предложений [9, p. 18].

Отечественные лингвисты также обращают внимание на сдвиг артикуляционной базы *AE*. Американскому вокализму свойственна ретракция гласных переднего ряда и продвинутость вперед гласных заднего ряда. Назализация гласных ведет к сужению вокалического пространства и меняет качество усеченных гласных, которые приобретают «неконстантность» звучания. «Монотон» (термин Т. В. Антоновой) американской речи создается плавным переключением речевого аппарата с вокалического типа артикуляции на консонантный [1, с. 9].

По мнению М. А. Бересневой, произношение в *AE* зависит от фонетического стиля: формального («полного») или разговорного. Формальный стиль характеризуется отчетливостью и ясностью всех слогов в слове, четкостью произнесения согласных звуков и дополнительной «протянутостью» гласных, особым вниманием к стыкам слов [3, с. 95].

«Разговорному» стилю произношения свойственна фонетическая редукция и ассимиляция, размытые и нечеткие границы между слогами, обеспечивающие плавное соединение слов в потоке речи, что создает впечатление «экономии артикуляционной напряженности» [Там же, с. 95-96].

Различия между произносительными стилями зафиксированы в двух словарях американского произношения: «Webster's New International Dictionary, Second Edition» и «A Pronouncing Dictionary of American English». Первый представляет «полный» стиль, ориентированный на публичные выступления. Во втором словаре за основу взят «разговорный» стиль, который используется как в профессиональных целях, так и в повседневном общении [Там же].

Таким образом, американский вариант английского языка имеет ряд характерных особенностей артикуляторной системы и произношения, которые отличают американский произносительный стандарт от британского. Не всегда исследователи демонстрируют единство взглядов на причины и природу этих различий, но все согласны с тем, что наиболее яркие отличительные черты лежат в фонетической системе.

Список источников

1. Антонова Т. В. Слоговая структура британского и американского вариантов английского языка: сопоставительное и экспериментально-фонетическое исследование: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1994. 20 с.
2. Беляева Т. М., Потапова И. А. Английский язык за пределами Англии. Л.: Учпедгиз, 1961. 152 с.
3. Береснева М. А. К вопросу о фонетическом своеобразии британского и американского диалектных вариантов в свете английской силлабики (на материале современного английского языка) // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Гуманитарные науки. 2011. № 12 (107). Вып. 10. С. 88-98.
4. Торсуев Г. П. Фонетика английского языка. М.: Изд-во литературы на иностр. яз., 1950. 331 с.
5. Шахбагова Д. А. Фонетические особенности произносительных вариантов английского языка: текст. М.: Высшая школа, 1982. 128 с.
6. Швейцер А. Д. Очерк современного английского языка в США. М.: Высшая школа, 1963. 216 с.
7. Bonfiglio T. Race and Rise of Standard American. Mouton de Gruyter. P. – Berlin – N. Y., 2002. 255 p.
8. Bronstein A. Pronunciation of American English. N. Y.: Appleton-Century-Crofts, Inc., 1960. 320 p.
9. Cook A. American Accent Training Second Edition. N. Y.: Barron's Educational Series, Inc, 2000. 185 p.
10. Crystal D. A Dictionary of Linguistics and Phonetics. 3rd ed. Cambridge, Massachusetts, 2003. 417 p.
11. Gimson A. Pronunciation of English. N. Y.: Hodder Education, 2008. 195 p.
12. Gomez P. British and American English Pronunciation Differences [Электронный ресурс]. URL: <http://www.webpgomez.com/english/404-british-and-american-english-pronunciation-differences> (дата обращения: 26.0.2015).
13. Krapp G. The English Language in America: in 2 vol. N. Y., 1960. Vol. 1-2. 732 p.
14. Kurath H. The Pronunciation of English in the Atlantic States. Ann Arbor, 1960. 182 p.
15. Labov W., Ash S., Boberg C. The Atlas of North American English: Phonetics, Phonology and Sound Change. Berlin – New York: Mouton de Gruyter, 2006. 302 p.
16. Marsh G. Lectures on the English Language. L.: John Murray, 1962. 716 p.
17. Mencken H. The American Language [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bartleby.com/185/> (дата обращения: 26.07.2015).
18. Mencken H. The American Language (An inquiry into the development of English in the United States). N. Y.: Meyers W., 1957. 288 p.
19. Menner R. The Pronunciation of English in America. New York: Atlantic Monthly, 1915. 366 p.
20. Wells J. Accents of English. Cambridge: Cambridge University Press, 1982. 668 p.

**ON THE PROBLEM OF PHONETIC DIFFERENCES
IN THE AMERICAN AND BRITISH PRONUNCIATION**

Myakotnikova Svetlana Yur'evna, Ph. D. in Philology
Perm National Research Polytechnic University
myakotnikova@yandex.ru

The study presents a retrospective view of the American linguists and the Russian americanists about the problem of phonetic differences between American and British variants of the English language. The distinctive features of American pronunciation are described. The author defines the notion of the phenomenon of American accent, which includes such aspects as intonation, stress, sounds and their connection in a word and sentence. The conclusions are made about the distinctive features of the articulation base of American English.

Key words and phrases: American English; American pronunciation; articulation base of American English; pronunciation style.

УДК 81'373

В статье рассматривается вопрос о месте лексико-семантического словопроизводства в формировании театральной терминологии английского языка. В связи с этим исследуются семантические, морфологические и этимологические характеристики единиц, развивающих терминологические значения, а также их тематическая отнесенность. Описываются основные способы театрального терминообразования и выявляются внутренние и внешние факторы, обуславливающие продуктивность тех или иных способов.

Ключевые слова и фразы: лексико-семантическое словопроизводство; театральная терминология; терминообразование; лексико-семантический вариант; исконная лексика; заимствование; метонимия; метафора; сужение значения.

Нифанова Татьяна Сергеевна, д. филол. н., профессор
Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова (филиал) в г. Северодвинске
nifanova55@mail.ru

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ СЛОВОПРОИЗВОДСТВО КАК СПОСОБ
ФОРМИРОВАНИЯ ТЕАТРАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Лексико-семантическое словопроизводство как способ развития словарного состава получило широкое распространение в английском языке [3, с. 65]. Оно используется и в терминообразовании. Так, образование новых лексико-семантических вариантов слов является одним из ведущих способов развития английской